

La Señorita Etcetera apertura a la Prosa Poemática Vanguardista de los Contemporáneos

Gladys Meza Quintero

Licenciada en Lenguas Modernas, Magister en Investigación y Docencia Universitaria, Estudios Pos-Universitarios en Lingüística y Literatura. Docente de la Universidad del Tolima en la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad del Tolima.

Resumen

La Señorita Etcétera es la novela que irrumpe en el campo de la novela mexicana generando una nueva posición frente al concepto purista. La novela como Nube es la aparición del género híbrido "NOVELA POEMATICA", en ella Arquiles Vela lleva al campo narrativo los recursos de la poética para embellecer el texto y de una forma particularísima hermoear la prosa.

Arquiles Vela Formo parte del grupo Los Contemporáneos que fue un movimiento generador de cambio en las letras Mexicanas y a partir de la publicación de la novela por episodios a través del periódico logro captar la atención del pueblo mexicano.

Siguiendo los parámetros de la teoría poética de autores como Bousoño, White, Paz y otros, el artículo se permite realizar un acercamiento a la Señorita Etcétera de una manera especial para desentrañar del texto la propuesta del autor.

Abstract

Miss ETC is the novel that enters in the field of the Mexican novel, generating a new position in front of the puristic concept. A novel as cloud is the appearance of the hybrid gender "Poematic Novel", in it Arquiles Vela takes to the narrative field the resources of the poetics to beautify the text in a very particular way embellish the prose.

Arquiles Vela took part in a group of contemporaries which was a generating movement of change in the mexican letter and starting from the publication of the Novel by episodes on a newspaper it got to catch the attention of the mexican people.

Following the parameters of the poetic theory of authors like Bousoño, White, paz and others, the article allows to carry out an approach to Miss Etc. in a special way to unravel from the text, the authors proposal.

"Cómo es posible que sobreviva algún género literario ante el tremendo impacto de la estupidez audiovisual difundida comercialmente utri et orbi?. Cine, TV., periodismo ilustrado, radio, sin embargo, el libro, el laborioso libro sobrevive. Lectores y autores forman una vasta sociedad secreta o mejor dicho silenciosa".

ABEL POSSE.

La señorita Etcétera es, en la literatura Mexicana, el inicio de la presencia del grupo de los Contemporáneos en el Contexto Vanguardia y La Señorita Etcétera es la obra con la cual el grupo incursiona en el campo de la prosa para establecer estrechas relaciones entre poesía y prosa, lo cual se convierte en el objetivo del presente estudio, analizar la novela a la luz de los mecanismos que permiten convertirla en prosa poemática.

El concepto de genero literario, en el transcurso de la historia, ha sido objeto de múltiples variaciones, desde la antigüedad helénica hasta el día de hoy sigue siendo uno de los problemas de la estética moderna. De otro lado, el problema de los géneros literarios esta en íntima conexión con otros problemas de fundamental importancia, como la existencia ó no de límites entre los géneros, las relaciones del artista y la obra, las técnicas y recursos utilizados por el autor, etc. (1)

En la Teoría de la Expresión Poética, Carlos Bousoño ilustra el problema que se requiere dilucidar planteando la inesencialidad de las diferencias entre los distintos géneros literarios y la significación que éstos presentan, afirmando que:

La poética existe también, allende el imaginario poema, en el lenguaje no imaginativo del comercio idiomático Real. (2)

Para Bousoño: El cuento, la novela, y el teatro también son poéticos y la diferencia entre ellos es solo cuantitativa:

El poema, el cuento.ctc., al ser todos ellos expresiones imaginarias, no divergen cualitativamente por ser uno más o menos emocionante que otro, es decir, por poseer intuiciones de diversa amplitud y hondura, sino por distribuirse en ellos, de manera cuantitativa no idéntica, tres tipos de elementos artísticos:

- 1. Los ingredientes narrativos y líricos.*
- 2. La protagonización de las composiciones y*
- 3. El sistema de términos o intensiones estilísticas... Y agrega*

más adelante:

Pero ninguno de estos tres elementos artísticos son características claras y excluyentes de un género, la prueba de esto es que cualquiera de las notas del cuento pueden darse, y se dan, en el poema, la novela y el teatro y viceversa, cualesquiera atribuciones que le hagamos al poema, o a la novela, o al teatro, se hallarían con distinto grado representado en los otros géneros. (3)

Lo Expuesto por Bousoño se refleja en la imposibilidad de delimitar hasta donde la Señorita Etcétera es una novela o cuando se convierte en poema; es la obra una demostración del género híbrido que ya imaginaba Bousoño y que durante años fue piedra de discusión, rechazado y considerado no digno por los puristas que defendían el canon clásico de los géneros.

La Señorita Etcétera, es la puerta que abre espacio a la novela poemática. Arquiles Vela, viola los límites que se establecían entre los géneros y en una cúpula magistral entre la poesía y la prosa gesta su obra que irrumpe en el contexto vanguardista latinoamericano. Fue también esta obra la primera prosa de su naturaleza que se

difundió en el periodismo industrial, pues fue publicada en la "La novela semanal" de El Universal Ilustrado, que el propio Vela animaba y que luego dio cabida a las novela de Gilberto Owen (La novela como Nube). (4)

Gilberto Owen, Javier Villaurutia, José Gorostiza, Salvador Novo, Elías Nandino. Torres Bodet, Carlos Pellicer y Arquiles Vela entre otros, fueron miembros activos de un grupo de poetas denominados los contemporáneos, que según Luis Leal fue un movimiento literario que se desarrollo paralelo al Estridentismo en México. Su nombre se debió a la revista que publicó el grupo de jóvenes entre 1928 y 1931.

Los contemporáneos crecieron en las aulas de la facultad de altos estudios de la Universidad nacional y se unieron alrededor de la poesía donde vertieron su preocupación esencialmente literaria y su sensibilidad. (5)

La obra de Vela como la de todos vanguardistas se convirtió en el vínculo de la novela y la poesía, siendo ellos poetas de gran valor y reconocimiento internacional llevan las técnicas utilizadas para su creación poética a su creación prosaica a través de recursos de la poesía.

Arquiles Vela poco o nada se interesó por los problemas que la nación trataba de resolver en el campo de batalla o en las cámaras parlamentarias. Su preocupación era personal, su compromiso el Arte, y aunque en el se refleja su evaluación del mundo, este no es su objeto fundamental, su "Yo" queda plasmado pero no su "yo" lírico no es el poeta el que canta, alaba o se lamenta y llora, es el autor que noveliza la poesía para mostrar la condición humana a través de imágenes poéticas;

es el narrador que nos lleva de la mano al descubrimiento de un héroe que vive en la demencia de la rutina:

Mis ojos se fueron quitando, poco a poco, la goma del amodorramiento de las noches paligenésicas, del insomnio producido por el ajeteo mental, que se va extendiendo en un cansancio de corriente apagado, por las fibras de nuestro equilibrio sensorial (713) Mi vida fue tomando un aspecto de piso encerrado, Diariamente arrancaba a mi disciplina de calendario, la hoja numerada del fastidio del día 6 (713)



Se ve aquí a un hombre que escribe acerca de su mundo, su vida, sus confusiones, sus preocupaciones, pero que no se aleja de su interés. La creación de la obra de arte y en ese horizonte, se observa como vela utiliza los recursos de las figuras literarias en su obra, para plasmar su realidad, haciendo de su prosa un derroche de metáforas, imágenes, símiles entre otras, lo que le permite una prosa de características innovadoras.

Haiden White, en su obra *La Metahistoria* y en especial en su artículo "La Teoría de los Tropos" reevalúa la presencia de ellos tanto en la poética tradicional como en la moderna teoría del lenguaje, identificando cuatro tropos básicos para el análisis del lenguaje poético o figurativo: La metáfora, metonimia, sinécdoque e ironía. Estos tropos permiten la identificación de objetos en distintos discursos. (7)

En la *Señorita Etcétera*. La metáfora es utilizada con fines representativos para llevar a la prosa la forma prefigurativa, las metáforas constituidas están caracterizadas por términos de relación o analogía:

De cuando en cuando, la concavidad gigantesca del árbol movía inusitadamente su ramaje de bote en bote(708), desprendiendo el inevitable fruto picado por los pájaros ultracelestes. (p.708)

Otras clases de metáforas son, según White, la metonimia, la sinécdoque y la ironía. La metonimia utilizada con fines reduccionistas es nombrar algo por su parte para simbolizar el todo como en:

Yo no podía eslabonar ningún pensamiento con mis ideas "empasteladas" por los sacudimientos de la alta marea (p. 708)

La sinécdoque, que es integrativa, tiene por fin caracterizar utilizando la parte para simbolizar alguna cualidad presuntamente inherente a la totalidad.

*Mi ocio se había quedado como el de los demás parroquianos, pegado a la pared. (...)
Cuando la vi por primera vez, estaba en un rincón oscuro de la habitación de su timidez, con una actitud de silla olvidada, empolvada, de silla que todavía no ha ocupado nadie. (p.711)*

O mediante la ironía puede Vela negar, utilizando la negación a nivel prefigurativo de lo que se afirma positivamente en el nivel literal...

De pronto, me acordé del calendario amarillento de mi niñez sin domingos, del alba atrasada de mi juventud, de mi soledad, (p. 718)

Se pensaría que los ejemplos anteriores aparecen en el contexto poético pero Arquiles Vela los llevó al campo narrativo y ello le permitió lograr una prosa poética pionera del cambio en la escritura Mexicana; una prosa que no permite al lector divagar sino que lo sumerge en un clímax estético. Al leer la *Señorita Etcétera* se sumerge el lector en un mundo original que lo deslumbra, de pronto se estrella con un conjunto de circunstancias: Las imágenes de la vida de la metrópoli enredada en ferrocarriles, ascensores, carteles con luces, la cantidad de gente que se atropella en los andenes, las bocinas ensordecedoras de los carros y todo el caos que ha retazos presenta la ciudad mexicana, que es esa en particular pero, que posee las características halladas en cualquier metrópoli latinoamericana a donde se dirige el inmigrante provinciano en búsqueda del futuro promisorio soñado.

Al bajar, los taxon de los automóviles olfateando la traza de viajeros, se acercaban zigzagueantes de reconocimiento, coreando su insistencia

LIBRE

El otoño comenzaba a recoger las primeras hojas volantes que repartía el viento (...)

Bajo el azoramiento de calles desveladas de anuncios luminosos, me dejaba estrujar por sus turistas, sus mujeres elegantes, sus "snobs" de la moda y del sistemático vagar por las aceras desentrenadas. (712).

El hombre que se enajena, se pierde en la metrópoli es retratado con maestría, y cualquiera que haya vivido dicha situación ve reflejada la experiencia.

El motivo de mi llegada a la metrópoli, la causa de haber abandonado tantas cosas se iba borrando, hundiéndose (...).

Los tranvías subrayaban todos los días, todas las tardes de ocho a doce y media y de tres a cinco y media. (...) Había salido de una oficina insignificante para entrar a una oficina importante, (...) Todos los días, a la misma hora, con la irrevocable necesidad de tener que utilizar algunas horas de mi voluntaria pero arraigada vagancia tomaba tranvía. (p. 713)

Al leer todos los días, a la misma hora, todos los días todas las horas, se encuentra que no solo las figuras literarias enunciadas anteriormente construyen el mundo de la obra, las enumeraciones, las reiteraciones permiten al autor elaborar su trabajo, pero, no es solo eso, Arquiles Vela como vanguardista se vale de mil recursos más, utilizó las técnicas del cine, la imagen, figura clásica que según Octavio Paz en *el Arpa y la Lira* es:

La manera propia de la comunicación de la imagen no es la transmisión conceptual, la imagen no explica, invita a recrearla y literalmente a revivirla... La imagen transmuta al hombre y lo convierte a su vez en imagen, esto es, en espacio donde los contrarios se funden... (8)

En la obra las imágenes alucinantes algunas, otras captan el momento en forma escénica:

La calle fue pasando bajo nuestros pies, como una proyección cinematográfica. Todas las noches, como en un sueño yo desarrollaba mi ilusión cinematográfica (p.718)

Pero no es a solo la imagen la demostración del rápido aprendizaje que hizo Vela de todos los recursos Vanguardistas no es sólo la utilización de las técnicas de el cine, sino la temática del dinamismo de la máquina, la preocupación del hombre que pierde su naturalidad y se sumerge en, El cubismo.

El Cubismo sus juegos de palabras representadas mediante una geometrización de las formas, como ya había propuesto Cézanne:

```

      C           O
      R           R
                UG
                IC
      L           E
      E           R
      P           O
                V
                I
                A
                L
                I
                B
                R
                E
    
```

Bajo la mirada fulgurante de:

Sus senos y mi Corazón se quedaron temblando, exhaustos, con ese temblor incesante del motor desconectado repentinamente de un anhelo de más allá... (p.714)

Sus collages:

1,2,3,4,5,8,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26...

—Un reloj?

— no , no es posible.

— Imposible.

Su rechazo a la imitación directa de las cosas y su tendencia a representar simultáneamente diferentes aspectos de un mismo objeto, no sólo

lo que se ve desde un punto de vista único sino también lo que se sabe de él.

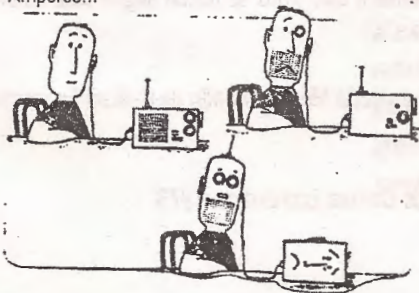
No me quedaría de ella, sino la sensación de un retrato cubista. Una pierna a la moda con medias de seda, ruborizada de espejos... la otra en actitud hinojosa... La insinceridad de sus guantes crema... su mirada impasible... Su ropa interior melancólica... Su recuerdo con pliegues... Se disociaba en la vitrina de un almacén lujoso, infranqueable... (p. 713)

El hombre natural se pierde en la metrópoli. Allí donde lo absorbe el medio y lo automatiza y en el presenta la temática del dinamismo de la máquina.

El balanceo premeditado por las irregularidades de la vía, sacudiendo las sombras del wagón, desintegraba un sueño de doscientos kilómetros. (P.711)

.La automatización del hombre y la mujer.

La vida casi mecánica de las ciudades modernas, me iba transformando. Mi voluntad ductilizada giraba en cualquier sentido Me acostumbrara a no tener las facultades de caminar conscientemente. Encerrado en un coche, me perdía en el sonambulismo de las calles. (...) Era, en realidad, ella, pero era una mujer automática, sus pasos armoniosos, cromométricos de fox-trots, se alejaban de mí, sin la sensación de distancia... Sus movimientos eran líneas rectas sus palabras las resucitaba una delicada aguja de fonógrafo. Sus senos temblorosos de Amperes...



Sin embargo en la novela corta o los poemas sintéticos como algunos la llaman lo temático, la forma, sus recursos, sus expresiones, son productos de nuestra época, del innegable tiempo del afán, de la preferencia de lo mínimo, son el lugar donde él concentra sus obsesiones, donde se ejerce más que una operación de desbrozamiento, una realidad artística perdurable; es el escenario textual de la novela lírica construido con estampas, escenas y cuadros.

Llegamos a un pueblo vulgar y desconocido (...) sentado junto a ella, en medio de la soledad marina y de la calle, me sentía como en mi casa, Distrutaba de un poco de música, de un poco de calor, de un poco de ella. (p.708)

Por expresiones apenas figurativas, indicadores de evocación espacial: Estatismo, temporalidad suspendida, figuras inmóviles moviéndose lentísimas entre la metáfora y el símil.

Temporalidad suspendida:

Era la hora en que todo parece estar en la convalecencia.

Las cosas se iban quitando sigilosamente su antifaz cloroformizado. (P. 708)

Cuando empezó a esteriorizarse la decoración imaginista, me di cuenta de que había estado alucinando de un sueño. (p.709)

Estatismo:

Una noche entré al café con la intención de decirle muchas cosas, de continuar una conversación que nunca habíamos tenido, pero que yo considero interrumpida. (p. 711)

Para la gestación de las anteriores estampas,

escenas y cuadros, las figuras literarias le son indispensables a Arquiles Vela. A través de ellas la función de su "yo" lírico que es su objeto final.

Después de este breve análisis de la Señorita Etcétera se puede concluir que la historia no pierde su preponderancia, pero sí, su protagonismo que es asumido por las posibilidades del lenguaje. Además, la presencia de nuevas formas de

comunicación permiten desenvolver el ritmo de la creación y llevar al lector de la mano a un mundo de sorprendente originalidad y de disfrute artístico en donde se cumple con fidelidad la propuesta de paz.

(...) prosa deja de ser servidora de la razón y se vuelve confidente de la sensibilidad. Su ritmo obedece a la efusiones del corazón a los saltos de la fantasía. Pronto se convierte en poema. (9)

NOTAS

1. **AGUIARES SILVA**. Teoría de la literatura, Madrid Dd. Gredos 1996.
2. **BOUSOÑO**, Carlos. Inesencialidad de las diferencias entre los Distintos Géneros literarios y Significación de estos. Teoría de la Expresión Poética. Madrid: Gredos, 1970 P. 188- 196.
3. "Variaciones Históricas en Nuestras exigencias" con respecto a los Géneros y su Repercusión en el Asentamiento. Teoría Literaria. Madrid: Gredos, 1986 P. 299-306.
4. Esta pugna y discusión viene desde los antiguos y modernos: Los antiguos consideraban las obras grecolatinas como modelos ideales e inmutables, y niegan la posibilidad de crear nuevos géneros tradicionales. Los modernos, reconociendo la existencia de una evolución de las costumbres, en las creencias religiosas, en la organización social, ect., defienden la legitimidad de nuevas formas literarias diferentes de las de los griegos y latinos...(Bousoño, Variaciones Históricas, p. 285).
5. **LEAL**, Luis, El grupo de "Contemporáneos" Literatura Mexicana Actual. Washington D. C.; Unión Panamericana 1978, P 45-61
6. **ARQUILES VELA**, la Señorita Etcétera en La Novela como Nube. México: UNAN, 1922, P. 709 - 720. Las demás citas a este libro se hacen según esta edición, seguidas de la referencia a la pagina.
7. **WHITE**, Haiden, "La teoría de los Tropos".La Metahistoria México: Fondo de Cultura Económica, 1992 P. 40-47
8. **PAZ**, Octavio, El Arco y la Lira México: Fondo de Cultura Económica. 1973.
9. Paz.. El Arco y la Lira P. 84